
BÁO CÁO
KẾT QUẢ
HỌC TẬP:

THÔNG TIN
CHO PHỤ HUYNH



Calgary Board of Education

Giáo Dục Các Công Dân Tương Lai

GLAR / Vietnamese Translation
Revised March 2008

Tài liệu này được soạn thảo nhằm giúp phụ huynh hiểu Báo Cáo Kết Quả Học Tập đang được thực hiện ở Calgary, kể từ tháng Bảy năm 2007 trong các môn học: Ngôn ngữ tiếng Anh, Pháp (ngôn ngữ thực dụng) và Toán.

Báo Cáo Kết Quả Học Tập sẽ không thay đổi cách giáo viên đang thông báo với quý vị về kết quả của con quý vị. Giáo viên sẽ tiếp tục gửi các phiếu báo điểm như thường lệ với thông tin chi tiết về kết quả của con quý vị. Giáo viên sẽ mời quý vị đến trường xem việc học và bàn bạc về sự tiến bộ của con quý vị. Giáo viên sẽ hoan nghênh việc quý vị gọi điện thoại hay gửi thư điện tử bất cứ lúc nào quý vị muốn bàn về kết quả của con quý vị. Giáo viên sẽ tiếp tục cùng làm việc với quý vị trong tinh thần cùng nhau ủng hộ việc học của trẻ.

Kết quả Học Tập sẽ là thông tin quý vị nhận được thêm về kết quả của con quý vị. Mặc dù báo cáo Kết quả Học tập (GLA) là việc mới xảy ra năm nay ở Sở Giáo Dục Calgary. GLA đã được sử dụng cách đây 10 năm ở hệ thống trường học công cộng Edmonton vì các phụ huynh đó đã yêu cầu thông tin này về việc học của con họ. Cách đây vài năm, hệ thống trường Parkland cũng đã bắt đầu báo cáo Kết Quả Học Tập đến phụ huynh. Bây giờ Giáo Dục Alberta muốn tất cả các trường cung cấp thông tin GLA đến phụ huynh và đến Giáo Dục Alberta.

Một số thông tin trong quyển tài liệu này đã được phỏng theo Giáo Dục Alberta, 2006, *Sổ Tay Báo Cáo Kết Quả Học Tập Đến Giáo Viên và Người Quản Lý*.

BÁO CÁO KẾT QUẢ HỌC TẬP:

THÔNG TIN CHO PHỤ HUYNH

Chúng tôi hy vọng tài liệu này giải đáp các câu hỏi của quý vị về Báo cáo GLA. Nếu quý vị có thắc mắc về GLA của con quý vị, xin liên lạc giáo viên của trẻ.

1. Báo cáo Kết Quả Học Tập hay GLA là gì ?

Giáo dục Alberta yêu cầu giáo viên lớp 1 đến lớp 9 báo cáo GLA cho từng học sinh đang học Chương Trình Giảng Dạy Alberta phân loại bao gồm môn Ngôn ngữ tiếng Anh, Pháp (ngôn ngữ thực dụng) và Toán.

Kết quả GLA sẽ ở (viết tắt AT), **trên** (viết tắt AB) hay **dưới** (viết tắt BE) mức độ của học sinh. GLA là số tổng quát với thông tin chi tiết hơn về kết quả của con quý vị trong suốt năm học ở các phiếu điểm và các cuộc họp với giáo viên.

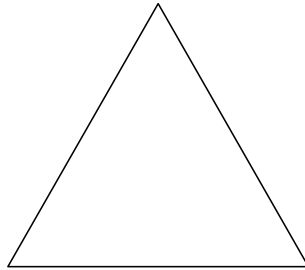
Đa số các học sinh đang học chương trình xếp lớp của Alberta bao gồm môn Ngôn Ngữ tiếng Anh, Pháp (ngôn ngữ thực dụng) và Toán. GLA sẽ báo cáo về các học sinh này. Một số trường hợp ngoại lệ; xem các câu hỏi số 8 đến câu hỏi số 10 ở trang 6 đến trang 8.

GLA **không thể** căn cứ trên một loại kiểm tra nào cả.

GLA **không thể** căn cứ trên một loại kiểm tra theo tiêu chuẩn thông thường do một công ty nào đề ra. Những kiểm tra này không theo tiêu chuẩn của Chương Trình Giáo Dục của Alberta. Điểm của các bài kiểm tra này không giống của GLA. Do đó các bài kiểm tra này không thể được sử dụng để xác định khả năng của học sinh. (muốn biết thêm chi tiết, xem trang 29 đến 32 của Sổ Tay Báo Cáo Kết Quả Học Tập Đến Giáo Viên và Người Quản Lý)

GLA **không thể** căn cứ trên các yếu tố như tham gia, tính cách, sự gọn gàng, ngăn nắp, nỗ lực hay hành vi)

**Theo dõi hành động và lời nói
của học sinh**



**Trò chuyện với
học sinh về sự hiểu
biết của việc học**

**Xem xét bài vở của học sinh
(bài viết hằng ngày, bài tập,
cặp, bài làm, bài kiểm tra ...)**

Giáo viên sử dụng nhiều phương pháp nhằm thu thập bằng chứng về kết quả học tập của học sinh.

3. Bằng cách nào tôi sẽ được thông tin về Kết quả Học tập của con tôi?

Kết quả học tập của con quý vị sẽ ở (viết tắt là AT), trên (viết tắt là AB), dưới (viết tắt là BE) mức độ của học sinh, là một số nguyên ở trong cột riêng ở phiếu điểm tháng 6. Sẽ không dùng phân số hay số thập phân.

Kết quả học tập sẽ được báo cáo mỗi năm, bắt đầu vào tháng 6 năm 2007 cho các môn Anh, Pháp (ngôn ngữ thực dụng) và Toán.

4. Tại sao dùng Kết quả Học Tập?

Báo cáo Kết quả Học Tập cho Giáo dục Alberta sẽ cung cấp thông tin có giá trị của mỗi năm cho tỉnh, ban điều hành trường học và trường học về thành quả của học sinh từ lớp 1 đến lớp 9.

Kết quả Học Tập sẽ giúp cho việc xác định thành công của các chương trình khác nhau áp dụng cho các loại học sinh và các việc nên làm nhằm nâng hiệu quả của học sinh.

Kết quả Học Tập sẽ giúp việc thông báo các quyết định về chương trình và chính sách ở mức độ tỉnh, ban điều hành và trường học.

5. Kết quả Học Tập sẽ có ý nghĩa gì đối với học sinh?

Sở Giáo Dục Calgary đã làm việc với các giáo viên nhằm tạo ra cách giúp giáo viên đánh giá thành quả của học sinh bằng cách so sánh với các kết quả học tập của Chương trình Giảng dạy Alberta ở các môn Anh, Pháp (ngôn ngữ thực dụng) và Toán.

Các thông tin về kết quả học tập sẽ giúp giáo viên soạn ra cách hướng dẫn cho các nhu cầu và năng lực khác nhau của học sinh.

Kết quả học tập sẽ làm học sinh tham gia một cách hữu hiệu vào quá trình đánh giá như hiểu về mục tiêu của việc học, tự mình đánh giá và đề ra mục tiêu.

6. Kết quả học tập có ảnh hưởng đến việc học sinh được lên lớp hay ở lại lớp không?

Kết quả học tập sẽ không thay đổi việc áp dụng của Sở Giáo Dục Calgary về việc học sinh được lên lớp hay ở lại lớp.

Các nghiên cứu cho thấy việc cho lên lớp hay giữ lại lớp không làm cho việc học của học sinh được khá hơn. Ngoại trừ một số trường hợp đặc biệt khi học sinh đã được kiểm tra và đánh giá là năng khiếu ở một số môn. Nghiên cứu ủng hộ việc giữ học sinh lại cùng các bạn và giảng dạy bằng cách khác cho phù hợp với nhu cầu và năng lực.

Giáo viên của Sở Giáo Dục Calgary tạo sự phong phú cho học sinh đạt sự xuất sắc ở trình độ theo lớp.

Giáo viên **không thể** báo cáo kết quả GLA của học sinh cao hơn trình độ lớp mà học sinh đang đăng ký ngoại trừ học sinh này đã được dạy và đánh giá về sự thành công của tất cả kết quả học tập ở lớp đó, không chỉ là kết quả của một số môn.

7. Kết quả học tập có ý nghĩa gì đối với phụ huynh?

Phụ huynh sẽ biết kết quả học tập của con mình so với Chương trình Giảng Dạy theo lớp của Alberta.

Kết quả học tập sẽ là thông tin xác nhận về việc học của học sinh trong suốt năm học.

8. Kết quả học tập căn cứ vào điều gì đối với học sinh tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai?

Giáo viên sẽ cung cấp kết quả học tập cho các học sinh tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai khi học sinh đạt trình độ 3, 4 hay 5 theo Tiêu chuẩn Thành thạo tiếng Anh của Sở Giáo Dục Calgary vì các học sinh này đang học Chương trình Giảng dạy theo lớp của Alberta.

Giáo viên sẽ dùng "không áp dụng được hay N/A" cho các học sinh tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai nếu trình độ tiếng Anh của học sinh chỉ ở trình độ 1 và 2 theo Tiêu chuẩn Thành thạo tiếng Anh của Sở Giáo Dục Calgary vì các học sinh này chưa học Chương trình Giảng dạy theo lớp của Alberta.

9. Kết quả học tập sẽ được dùng như thế nào cho các học sinh đặc biệt theo Chương trình Kế hoạch Riêng (IPP's)?

Đa số học sinh theo Chương trình Kế hoạch Riêng đang được luyện tập về chương trình giảng dạy theo lớp mặc dù các học sinh này thường không học theo lớp đã đăng ký. Giáo viên sẽ dùng kết quả học tập cho các học sinh này.

Có một số ít học sinh theo chương trình mà không phải là chương trình giảng dạy theo lớp. Các học sinh này đang luyện tập tính học tập, các kỹ năng căn bản và/hay các kỹ năng sống. Giáo dục Alberta không yêu cầu báo cáo kết quả GLA nhưng yêu cầu báo cáo về mức độ đạt được mục tiêu/yêu cầu của IPP's.

Rất ít trường hợp, chương trình của học sinh quá đặc biệt và phải dùng "không áp dụng được hay N/A". Trong các trường hợp này, giáo viên sẽ bàn chi tiết với quý vị.

Nếu con của quý vị theo Chương trình Kế hoạch Riêng, xin trò chuyện với giáo viên để biết thêm chi tiết về kết quả học tập của cháu.

10. Kết quả học tập sẽ được căn cứ vào đâu cho các học sinh đang học chương trình thực dụng hay song ngữ?

Học sinh theo chương trình tiếng Pháp là ngôn ngữ thực dụng sẽ được báo cáo kết quả học tập về tiếng Pháp và Toán từ lớp 1 đến lớp 9. Vào lớp 3, các học sinh này **cũng** sẽ nhận báo cáo học tập về tiếng Anh.

Học sinh lớp 7 theo chương trình tiếng Pháp là ngôn ngữ thực dụng sẽ **không** nhận kết quả học tập cho môn tiếng Pháp cho đến khi các học sinh này tiếp tục theo chương trình tiếng Pháp là ngôn ngữ thực dụng lớp 8 hay 9.

Học sinh theo chương trình song ngữ tiếng Phổ thông, tiếng Đức hay tiếng Tây Ban Nha sẽ nhận kết quả cho môn tiếng Anh và Toán như các chương trình bình thường.

11. Kết quả học tập được báo cáo như thế nào cho các học sinh đang học lớp Kiến thức làm việc (K và E)

Báo cáo học tập sẽ gửi cho các học sinh này vào lớp 8, năm đầu tiên học sinh ghi danh lớp K và E.

Giáo viên sẽ đánh giá thành quả của học sinh bằng cách so sánh kết quả của lớp K và E trong lớp 8. Nếu thành tích của học sinh đạt tiêu chuẩn được chấp nhận khi so sánh với các kết quả, giáo viên sẽ báo cáo kết quả GLA của học sinh ở (viết tắt là AT) trình độ học sinh đã ghi danh.

Nếu thành tích của học sinh **không** đạt tiêu chuẩn được chấp nhận khi so sánh với các kết quả, giáo viên sẽ báo cáo kết quả GLA của học sinh **dưới** (viết tắt là BE) trình độ học sinh đã ghi danh.

12. Kết quả học tập có liên quan gì với Kết quả Kiểm tra của Tỉnh ở lớp 3, 6 và 9?

Báo cáo kết quả học tập sẽ cung cấp thông tin về thành quả ở mọi lớp bổ sung thêm cho thông tin kết quả kiểm tra của tỉnh.

Kết quả học tập sẽ cung cấp thông tin về các thành quả cho các học sinh không viết bài kiểm tra của tỉnh.

Giáo viên sẽ có thể dùng kết quả của bài kiểm tra của tỉnh như là bằng chứng cùng với các kết quả khác được thu thập trong suốt năm học để đánh giá kết quả và xác định kết quả học tập.

Kết quả học tập mà giáo viên báo cho học sinh thường sẽ phù hợp với kết quả kiểm tra của tỉnh. Mặc dù vậy, đối với một số học sinh đánh giá của giáo viên về kết quả học tập có thể không giống như kết quả kiểm tra của tỉnh. Giáo viên có thể đánh giá tất cả kết quả cho trình độ; kiểm tra của tỉnh chỉ có thể đánh giá kết quả bằng các bài kiểm tra bằng giấy mực. Nhiều yếu tố có thể ảnh hưởng đến thành quả trong ngày kiểm tra.

Quý vị có thể tìm thêm thông tin về Báo cáo Kết quả Học tập ở địa chỉ:

<http://www.education.gov.ab.ca/ipr/gla/>



Calgary Board of Education

Prepared by Educational Support Services
with the assistance of
Communications Services

2008-143

GLAR / Vietnamese Translation